

Työryhmä

Koreografia: Lucy Guerin

Koreografian assistentti: Lilian Steiner

Esiintyjänä: Olli-Kalle Heimo, Tuukka Jukola, Kira Riikonen ja Maija Nurmio

Musiikki: Robin Fox

Valosuunnittelu: Raisa Kilpeläinen

Puvustus: Katri Tuukkanen

Tekniikka: Pekka Moilanen

Tuotanto: Routa, Lucy Guerin Inc. ja Joensuun kaupunginteatteri yhteistyössä

Tanssin Tiedotuskeskuksen ja Australian Council for the Artsin kanssa.

Kiitokset/Thank you: Sinikka Isoniemi, Sini Lukinmaa, Vihtori Rämä,
Kajaanin kaupunginteatteri, Joensuun kaupunginteatteri, OK kiittää työryhmää
siitä, että hänelle on annettu mahdollisuus.

LUCY
GUERIN
INC.



ROUTA

!

Ymmärrätkö?

r

y

i

n

g

tell

you

Director's Note from Lucy Guerin

'I'm Trying To Tell You' was born from a bi-lingual, inter-continental research period between two actors from Joensuu City Theatre, two dancers from Routa Company and myself. We spent four weeks in Melbourne Australia, my home town, two weeks in Joensuu and two weeks in Kajaani to create this piece.

Understanding and communicating was a fundamental part of our work and the performers were constantly negotiating the shift of language between Finnish and English as well as the relationship between moving and speaking.

All the text is spontaneous and changes for every performance. Even the set text is from a one off conversation, learned back with all its imperfections. Although these conversations between the performers are often quite interesting, the work sits not so much in the content of these 'chats' but in how they negotiate transference from one form to another; how we read them differently once they shift from one language to another or in to movement.

One thing I have learned through working with these performers is to take time to listen and not jump into the conversation assuming you know what is going to be said. There seems to me to be a great capacity for listening in Finland that allows each person to finish their thoughts. The ability to speak in two languages is completely enthralling for me as I only speak English. I tried to represent both Finnish and English in the work but there is always part of the show that I can't comprehend. When you are traversing languages and cultures you must make time for meaning to realize itself and for understanding to take place. A human being has an infinite capacity for communication through speech and physical nuance, but misunderstandings and different ways of seeing things are a source of extreme tension, violence and tragedy in our world.

I would like to sincerely thank the performers for patiently listening and speaking in a language not their own during this process and for their trust and invaluable contributions to the work. A big thank you to Robin Fox for the wonderful sound score and his generous collaborative thoughts and many thanks to Raisa Kilpeläinen for the lighting and set elements. I would also like to say a huge thank you to Kira Riikonen for inviting me to choreograph this piece and for her ongoing commitment to making it happen.

Roudalle ja minulle tämä yhteistyö on ollut erityisen merkittävä askel, monestakin syystä. Kansainvälisen yhteistyön haasteet ja samalla työnpalkinnot syntyvät mm. pitkäjänteisestä suunnittelusta, välimatkan hyväksymisestä, kielipuolisuuden kestämisestä sekä kulttuurien erojen nauttimisesta.

Sinänsä nämä seikat ilmenevät jo paikallistasolla, pienemmässä mittakaavassa ja ovatkin siksi ehkä niin tärkeitä peilata isommassa mittakaavassa. Kansainvälisen yhteistyön motiivi ei kuitenkaan mielestäni tulisi perustua näille pylväille.

Tämän yhteistyön alku on ollut niinkin yksinkertainen kuin rakkautta ensi silmäyksellä upeaan esitykseen, jonka pääsin kokemaan Lucy Guerinin 'Conversation Piece'-nimisen työn aikana Melbournessa 2013. Hänen työnsä haastoi tanssijat ja näyttelijät upeasti kyseisessä esityksessä tavalla, jota en ollut aiemmin päässyt näkemään.

Näiden taiteenalojen yhteensovittaminen tanssiesityksessä on ollut lähellä sydäntäni ja osana Roudan perinnettä, jota myös olen pyrkinyt taiteellisilla valinnoillani jatkamaan.

Luonnollinen yhteistyökumppani löytyi Joensuun kaupunginteatterista ja talon näyttelijöistä, Olli-Kalle Heimosta ja Tuukka Jukolasta. Tämä työ heidän, tanssija Maija Nurmion, valosuunnittelija Raisa Kilpeläisen, pukusuunnittelija Katri Tuukkasen sekä valovoimaisten australialaisystäviemme Lucyn ja Robin Foxin kanssa on tarjonnut ennen kokemattoman tilaisuuden leikkiä, tutkia ja sommitella liikettä, tanssia, tekstiä, puhetta ja havainnoida niiden limittyviä, soljuvia merkityksiä.

Jokainen esitys on liikkeissämme, puheissamme, ajatuksissamme ajankohtainen ja ainutkertainen. Tänäpä nähtävä lopputulos tarjoaa toivottavasti parhaita meidän tutkimusmatkamme varrelta sekä ymmärryksemme tästä hetkestä.

Kira Riikonen
Roudan taiteellinen johtaja